

LECTURA

# Choques culturales en la oficina

NIVEL

Intermedio (B2)

NÚMERO

ES\_B2\_2013R

IDIOMA

Español



## Objetivos

- Puedo leer y entender con claridad un texto sobre normas sociales y choques culturales.
- Puedo expresar mi opinión y hablar sobre mi experiencia con los choques culturales en la oficina.

¿Qué opinas?

¿Conoces el término  
*choque cultural*?

¿Cómo lo definirías?

# Choques culturales en la oficina (I)

Lee el primer fragmento del siguiente artículo y responde al final a las preguntas.

Todos hemos oido hablar de los choques entre personas pertenecientes a diferentes culturas. El concepto de *choque cultural* fue introducido por primera vez por el antropólogo Kalervo Oberg para referirse a la experiencia de la persona que se traslada de un entorno cultural a otro, que muchas veces involucra sentimientos de confusión o desorientación. Los choques culturales pueden darse en diversos contextos: en las situaciones de la vida cotidiana, y, muy comúnmente, en el entorno laboral.

La internacionalización de las empresas en un mundo globalizado deriva en la presencia de empleados y empleadas procedentes de los más diversos lugares del mundo en una misma compañía, lo cual conlleva grandes beneficios, pero también algunos retos. A veces las diferencias culturales en las empresas multiculturales pueden afectar a la productividad.



# Choques culturales en la oficina (II)

Lee el primer fragmento del siguiente artículo y responde al final a las preguntas.

Estas diferencias se pueden observar, por ejemplo, a la hora de dar *feedback*. Un directivo o una directiva de China probablemente nunca criticará abiertamente a un colega o a una colega delante de los demás, mientras que su homólogo u homóloga de Holanda transmitirá el mensaje sin medias tintas, la persona de Estados Unidos envolverá el mensaje negativo en otro positivo, y la de Francia criticará con vehemencia. ¿Y qué ocurre con las personas de España? Los españoles y las españolas suelen tener miedo de hacer el ridículo y también harán las críticas en privado.

Por el contrario, también la felicitación por un buen trabajo puede generar problemas en las empresas multiculturales. En España sí se felicita y se hace en público, y un español o una española podría sentirse herido en una empresa alemana al no recibir ningún tipo de refuerzo positivo. Esto no tiene por qué deberse a que los supervisores y las supervisoras consideren que realiza un mal trabajo: has sido contratado o contratada para realizar un buen trabajo y no se considera necesario felicitar a alguien por ese motivo.



# Choques culturales en la oficina (III)

Lee el primer fragmento del siguiente artículo y responde a las preguntas.

En las reuniones de trabajo también pueden hacerse notar las diferencias. ¿Qué podría pasar si mezclas en una mesa a personas de Estados Unidos, que suelen recapitular frecuentemente y ponerlo todo por escrito, a personas de Francia, que emplean sobreentendidos, a personas del Reino Unido amantes de la ironía y a personas de China que no suelen ir al grano? Los malentendidos están servidos, ya que a menudo no somos capaces de distanciarnos de las situaciones, ser objetivos y objetivas e interpretar que los problemas se deben a divergencias en las costumbres culturales.



¿Cómo define el antropólogo Kalervo Oberg el *choque cultural*?

Enumera todas las situaciones en las que pueden surgir choques culturales en la oficina mencionadas en el texto.

¿Qué opinas sobre la última frase de este fragmento del texto?

# ¿Y tú?

Pregunta a tu compañero o compañera.

**¿De qué manera darías tú *feedback* negativo en el trabajo?**



**¿Y felicitarías a un/a colega por su buen trabajo?**

**¿Has experimentado algún choque cultural en la oficina? Cuenta tu experiencia.**

# Estereotipos

¿Cómo describe el texto a los trabajadores y a las trabajadoras de las siguientes nacionalidades?  
¿Estás de acuerdo con el texto en términos generales, o crees que son falsos estereotipos?  
**Expresa tu opinión.**



alemanes/as

chinos/as

holandeses/as

franceses/as

británicos/as

españoles/as

estadounidenses

# Choques culturales en la oficina (IV)

Lee el segundo fragmento del siguiente artículo y responde a la pregunta.

Imaginemos, por ejemplo, el caso de un joven noruego que es invitado a una entrevista de trabajo en España. Como cualquier persona previsora que tiene intención de obtener el puesto, el europeo se viste con traje y corbata, y se prepara algunas frases en español para causar buena impresión.

...



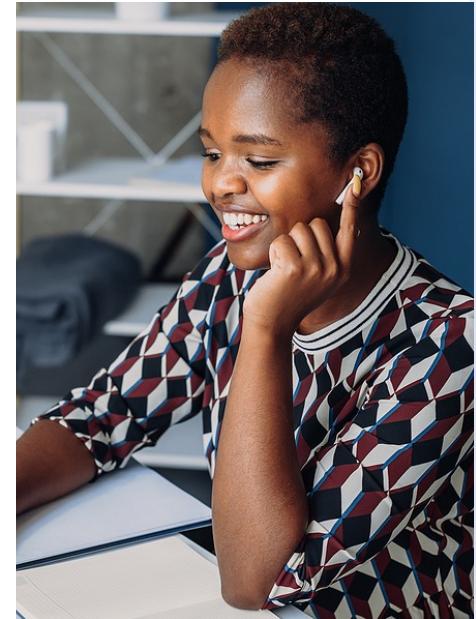
¿Cómo crees que continúa la historia?

# Choques culturales en la oficina (V)

Lee el tercer fragmento del siguiente artículo.

Sin embargo, cuando llega a la oficina, se encuentra con su futura jefa, vestida de manera muy informal y que le trata de *tú*. Nuestro protagonista apenas puede ocultar su perplejidad.

¿Qué habría sido lo correcto en ese caso? ¿Vestir también con vaqueros y zapatillas? ¿Y en el momento de la entrevista? ¿Debe tratar a su interlocutora de *tú* también? ¿O debe, en cualquier caso, mantener las distancias con ella y mostrarle su respeto?



**Responde con tu opinión a las preguntas del último párrafo.**



# ¿Y en tu cultura?

**¿Cómo es una entrevista de trabajo en tu país?  
Habla sobre...**

la duración

la vestimenta

el trato con el entrevistador o la entrevistadora

las posibles preguntas



**Toma una foto** de esta actividad **antes** de entrar en la *breakout room*.

# Choques culturales en la oficina (VI)

Lee el último fragmento del siguiente artículo.

Por desgracia, las normas culturales no están escritas, y por supuesto hablamos de generalizaciones. Dependen en gran parte de un sinfín de variantes. En España, por ejemplo, hay que tener en cuenta que elegir entre *tú* o *usted* dependerá en gran parte de la edad de ambos interlocutores. Si eres una persona de menos de treinta años, prepárate para que todo el mundo en España te llame de *tú*. Eso no significa que tú debas hacer lo mismo; si tu entrevistador es mucho mayor que tú, es mejor que le llames de *usted*; mientras que, si es de tu misma edad, mostrarte demasiado formal no dará buena impresión.

Entonces, ¿cómo podemos evitar este tipo de malentendidos? El primer avance es ser consciente de que existen estas diferencias: una mente abierta y una curiosidad insaciable sobre las costumbres de otras culturas es siempre un buen paso hacia una actitud conciliadora e intercultural.



*Tranquilo, puedes **tutearme**.*



Usamos esta frase para expresar que  
**nos sentimos a gusto si nos tratan  
con el pronombre tú.**

¿Tú prefieres que te **tuteen** o  
prefieres que te traten de **usted**?

# Resumen oral

**Haz un resumen oral  
de las costumbres  
culturales en la  
oficina que se  
mencionan en el texto  
sobre España.**



# Actitud intercultural

¡Lluvia de ideas!

**¿Cómo podemos desarrollar una actitud conciliadora e intercultural ante las diferencias culturales?**

**Con tus compañeros y compañeras, expón algunas ideas.**

# Reflexiona sobre la lección

- ¿Puedes leer y entender con claridad un texto sobre normas sociales y choques culturales?
- ¿Puedes expresar tu opinión y hablar sobre tu experiencia con los choques culturales en la oficina?

Tu profesor o profesora hace una propuesta de mejora para cada estudiante.

# Fin de la lección

## Expresión

***En la variedad está el gusto.***

**Significado:** La diversidad hace que la vida sea más interesante y atractiva.

**Ejemplo:** *Siempre es bueno conocer nuevas culturas, en la variedad está el gusto.*



# Práctica adicional



# ¿Verdadero o falso?

**Escribe** tres frases sobre el texto, dos verdaderas y una falsa. Tus compañeros y compañeras deben **adivinar** cuál es la falsa.

A large rectangular area for handwriting practice. It features a blue triangular graphic in the top-left corner and ten horizontal lines for writing. The background is white, and the lines are light gray.

## ¿Qué significa?

**Lee** el texto de nuevo y **busca** tres palabras cuyo significado exacto no conozcas. ¡Atención! No busques en el diccionario, **copia la frase** e intenta **adivinar** el significado de la palabra por el contexto.

## Escribe un sinónimo o una definición de la palabra.

**Si es muy difícil, pide ayuda a tu profesor o profesora.**





# ¿Y en tu cultura?

¿En tu lengua existe la diferencia entre *tú* y *usted*? ¿Existen otras marcas lingüísticas para mostrar respeto? **Piensa en tu país**, ¿tratarías de *tú* o de *usted* a las siguientes personas?

Un/a profesor/a en la universidad

Una persona mayor desconocida

Un/a profesor/a en la escuela

Una persona de tu edad a la que no conoces

Un niño o una niña

Un/a médico/a

La pareja de un familiar a quien te acaban de presentar

Un/a compañero/a en un trabajo nuevo

Tu jefe/a





# Un debate



Elige una de las siguientes frases y **organiza un debate** sobre el tema.

- 1 Siempre hay que ir bien vestido o vestida a una entrevista de trabajo. Lo contrario es una falta de respeto.
- 2 No es necesario tratar de usted a alguien para mostrar respeto.
- 3 Los choques culturales pueden llevar a situaciones incómodas en contextos laborales o sociales.



# Soluciones

**P. 6:** 1. La experiencia de la persona que se traslada de un entorno cultural a otro, que muchas veces involucra sentimientos de confusión o desorientación.; 2. A la hora de dar *feedback*, a la hora de felicitar y en una reunión de trabajo.

# Resumen

## El choque cultural en la oficina:

- Choque entre personas de diferentes culturas que se da en diversos contextos.
- Involucra sentimientos de confusión o desorientación.
- En las empresas: dar *feedback*, la felicitación, las reuniones

## Situaciones en la oficina:

- **Dar feedback:** *¿De qué manera darías tú feedback negativo en el trabajo?*
- **Felicitar:** *¿Cómo felicitarías a un o a una colega por su buen trabajo?*
- **Evitar un malentendido:** *¿Cómo podemos evitar malentendidos?*

# Vocabulario

el choque cultural

la desorientación

comúnmente

el entorno laboral

conllevar beneficios

afectar la productividad

la divergencia

el malentendido

recapitular

ir al grano

# Notas